



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 13.2.2008
KOM(2008) 73 wersja ostateczna

2008/0034 (CNS)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

**o stosowaniu Protokołu w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu
załączonego do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską**

(Wersja ujednolicona)

(przedstawiony przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. W kontekście społeczeństwa obywatelskiego w Europie Komisja przywiązuje wielką wagę do uproszczenia i uporządkowania prawa wspólnotowego, tak aby stało się ono bardziej przejrzyste i dostępne dla każdego obywatela, otwierając mu w ten sposób nowe możliwości korzystania z przysługujących mu konkretnych uprawnień.

Ten cel nie może zostać osiągnięty tak długo, jak liczne przepisy, które były wielokrotnie zmieniane, często zasadniczo, pozostają rozproszone, tak iż trzeba ich szukać częściowo w oryginalnym akcie, a częściowo w późniejszych aktach zmieniających. Wymaga to pracochłonnego porównywania wielu różnych aktów w celu ustalenia obowiązujących norm prawnych.

Z tego powodu ujednolicenie przepisów często zmienianych jest potrzebna, aby prawo wspólnotowe stało się jasne i zrozumiałe.

2. Dlatego też w dniu 1 kwietnia 1987 r. Komisja postanowiła¹ zalecić swoim pracownikom, aby wszystkie akty prawne były ujednolicane nie później niż po 10 zmianach, podkreślając, że jest to wymaganie minimum i że odpowiednie jednostki powinny starać się nawet częściej ujednoliceć teksty, za które są odpowiedzialne, aby zapewnić, że przepisy wspólnotowe są jasne i łatwo zrozumiałe.
3. Konkluzje Prezydencji Rady Europejskiej w Edynburgu (grudzień 1992 r.) potwierdziły to stanowisko², podkreślając wagę ujednolicenia, które daje pewność co do prawa stosowanego wobec danej materii w danym czasie.

Ujednolicenie musi być podejmowane w pełnej zgodności z normalną wspólnotową procedurą legislacyjną.

Zważywszy, że żadne zmiany co do treści nie mogą być wprowadzane do ujednolicanych aktów, Parlament Europejski, Rada i Komisja uzgodniły, w drodze porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 20 grudnia 1994 r., możliwość stosowania przyspieszonej procedury dla szybkiego przyjmowania takich aktów.

4. Celem niniejszego wniosku jest ujednolicenie rozporządzenia Rady (WE) nr 3605/93 z dnia 22 listopada 1993 r. w sprawie stosowania Protokołu w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu załączonego do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską³. Nowe rozporządzenie zastąpi włączone do niego akty⁴; niniejszy wniosek całkowicie zachowuje treść ujednolicanych aktów, zbiera je więc jedynie razem, dokonując tylko takich formalnych zmian, jakie wynikają z samego zadania ujednolicenia.

¹ COM(87) 868 PV.

² Zob. załącznik 3 do części A konkluzji.

³ Przygotowane zgodnie z komunikatem Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady – Ujednolicenie prawa wspólnotowego, COM(2001) 645 wersja ostateczna.

⁴ Zob. załącznik I do niniejszego wniosku.

5. Wniosek w sprawie ujednolicenia został sporządzony na podstawie wstępnej konsolidacji, we wszystkich językach urzędowych, rozporządzenia (WE) nr 3605/93 i aktów je zmieniających, przygotowanej przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich za pomocą systemu przetwarzania danych. Tam, gdzie artykułom nadano nowe numery, korelacja pomiędzy starą i nową numeracją została określona w tabeli zawartej w załączniku II do ujednoliconego rozporządzenia.

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

o stosowaniu Protokołu w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu załączonego do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 104 ust. 14 akapit trzeci,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego¹,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego²,

uwzględniając opinię Europejskiego Banku Centralnego³,

a także mając na uwadze, co następuje:



- (1) Rozporządzenie Rady (WE) nr 3605/93 z dnia 22 listopada 1993 r. w sprawie stosowania Protokołu w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu załączonego do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską⁴ zostało kilkakrotnie znacząco zmienione⁵. W celu zapewnienia jego jasności i zrozumiałości należy je zatem ujednolicić.

¹ Dz.U. C z , str. .

² Dz.U. C z , str. .

³ Dz.U. C z , str. .

⁴ Dz.U. L 332 z 31.12.1993, str. 7. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2103/2005 (Dz.U. L 337 z 22.12.2005, str. 1).

⁵ Zob. załącznik I.

↓ 3605/93 motyw 1
(dostosowany)

- (2) Definicje „władz publicznych”, „deficytu” i „inwestycji” określone zostały w Protokole w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu poprzez odniesienie do Europejskiego Systemu Zintegrowanych Rachunków Gospodarczych (ESA) ☒ , zastąpionego przez europejski system rachunków narodowych i regionalnych we Wspólnocie, (przyjęty przez rozporządzenie [Rady] (WE) nr [2223/96] z dnia [25 czerwca 1996] r. w sprawie europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych we Wspólnocie, zwany dalej „ESA 95” ☒ ⁶. Niezbędne są ścisłe definicje dotyczące klasyfikacji kodów ESA ☒ 95 ☒. Definicje te mogą być rewidowane w kontekście koniecznej harmonizacji krajowych systemów statystycznych lub z innych powodów.
-

↓ 3605/93 motyw 2 i 475/2000
motyw 2 (dostosowany)

- (3) Definicję „długu”, ustanowioną w Protokole w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu, należy wzmocnić odniesieniem do klasyfikacji kodów ESA ☒ 95. W przypadku pochodnych instrumentów finansowych, w rozumieniu przyjętym w ESA 95, nie ma nominalnej wartości identycznej z wartością nominalną innych papierów dłużnych, dlatego też pochodne instrumenty finansowe nie powinny być włączane do pasywów, z których wynika dług publiczny, w rozumieniu Protokołu w sprawie procedury nadmiernego deficytu ☒.
-

↓ 351/2002 motyw 3
(dostosowany)

- (4) ☒ Zgodnie z ESA 95 ☒ przepływ odsetek w ramach umów swapowych oraz ☒ kontrakty terminowe ☒ na stopę procentową (FRA) ☒ klasyfikowane są na ☒ rachunek finansowy ☒ i podlegają ☒ szczególnemu traktowaniu ☒ w zakresie ☒ informacji przekazywanych zgodnie z procedurą dla nadmiernego deficytu.
-

↓ 475/2000 motyw 3
(dostosowany)

- (5) ESA 95 wprowadza szczegółową definicję produktu krajowego brutto według bieżących cen rynkowych, który jest odpowiedni do obliczenia proporcji deficytu publicznego do produktu krajowego brutto i długu publicznego do produktu krajowego brutto, ☒ o których mowa ☒ w art. 104 Traktatu.

⁶ ☒ Dz.U. L [310] z [30.11.1996], str. [1. Rozporządzenie ostatnio zmienione przez rozporządzenie (WE) nr 1267/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady, Dz.U. L 180 z 18.7.2003, str. 1.] ☒.

↓ 475/2000 motyw 4
(dostosowany)

- (6) Wydatki na skonsolidowane odsetki płatne przez państwo są ważnym wskaźnikiem dla monitoringu sytuacji budżetowej w Państwach Członkowskich. Wydatki na odsetki są faktycznie związane z długiem publicznym. Dług publiczny, o którym Państwa Członkowskie informują Komisję, musi być ujednolicony w ramach sektora ☒ publicznego ☒. Poziomy dług publiczny i wydatków na odsetki powinny być wzajemnie dostosowywane. Metodologia ESA 95 (ppkt [1.58]) przyjmuje, że dla pewnych rodzajów analizy, wartości skonsolidowane mają większe znaczenie niż ogólne dane brutto.
-

↓ 3605/93 motyw 4

- (7) Zgodnie z warunkami Protokołu w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu Komisja zobowiązana jest do dostarczania danych statystycznych, które mają być wykorzystywane w tej procedurze.
-

↓ 2103/2005 motyw 2

- (8) Rola Komisji jako organu statystycznego jest w tym kontekście wykonywana przez Eurostat działający w imieniu Komisji. Eurostat, jako departament Komisji, wykonuje zadania przekazane Komisji w zakresie opracowywania statystyki wspólnotowej zgodnie z zasadami: bezstronności, rzetelności, przydatności, optymalizacji kosztów, poufności informacji statystycznych i przejrzystości – określonymi w decyzji Komisji 97/281/WE z dnia 21 kwietnia 1997 r. w sprawie roli Eurostatu w sporządzaniu statystyk Wspólnoty⁷. Wdrożenie przez krajowe i wspólnotowe organy statystyczne zalecenia Komisji z dnia 25 maja 2005 r. w sprawie niezależności, wiarygodności i odpowiedzialności krajowych i wspólnotowych organów statystycznych powinno poprawić realizację zasady zawodowej niezależności, adekwatności środków oraz odpowiedniej jakości danych statystycznych.
-

↓ 3605/93 motyw 5
(dostosowany)

- (9) Szczegółowe zasady są niezbędne do tego, by zorganizować system szybkiego i regularnego składania sprawozdań do Komisji ☒ (Eurostatu) ☒ przez Państwa Członkowskie na temat planowanych i rzeczywistych deficytów oraz wysokości długu,

⁷ Dz.U. L 112 z 29.4.1997, str. 56.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

ROZDZIAŁ I

Definicje

↓ 475/2000 art. 1 pkt 1
(dostosowany)

Artykuł 1

1. Do celów Protokołu w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu i niniejszego rozporządzenia, terminy podane w ☒ ustępach 2 - 6 ☒ są określone zgodnie z europejskim systemem rachunków krajowych i regionalnych we Wspólnocie (zwanym dalej „ESA 95”), przyjętym w rozporządzeniu (WE) nr [2223/96]. Kody podane w nawiasach odnoszą się do ESA 95.

↓ 475/2000 art. 1 pkt 1
→₁ 351/2002 art. 1 pkt 1
→₂ 351/2002 art. 1 pkt 2

2. „Rząd” oznacza sektor „administracji publicznej” (S.13), to znaczy „administrację rządową” (S.1311), „władze państwowe” (S.1312), „samorząd terytorialny” (S.1313) i „fundusze zabezpieczenia społecznego” (S.1314), z wyłączeniem operacji handlowych, w rozumieniu przyjętym w ESA 95.

Wyłączenie operacji handlowych oznacza, że sektor „administracji publicznej” (S.13) składa się jedynie z jednostek, których główną działalnością jest świadczenie usług nierynkowych.

3. „Deficyt publiczny (nadwyżka)” oznacza wierzytelność netto (zadłużenie netto) (→₁ EDP B.9 ←) sektora „administracji publicznej” (S.13) w rozumieniu przyjętym w ESA 95. Odsetki składające się na deficyt publiczny są odsetkami (→₂ EDP D.41 ←), w rozumieniu przyjętym w ESA 95.

4. „Inwestycje rządowe” oznaczają przyrost środków trwałych brutto (P.51) sektora „administracji publicznej” (S.13), w rozumieniu przyjętym w ESA 95.

5. „Dług publiczny” oznacza całościowy dług brutto według wartości nominalnej pozostałej pod koniec roku w sektorze „administracji publicznej” (S.13), z wyłączeniem tych pasywów, które odpowiadają aktywom finansowym, jakimi dysponuje sektor „administracji publicznej” (S.13).

Dług publiczny tworzą pasywa sektora publicznego w następujących kategoriach: gotówka i depozyty (AF.2); papiery wartościowe inne niż akcje, wyłączając pochodne instrumenty finansowe (AF.33) i pożyczki (AF.4), w rozumieniu przyjętym w ESA 95.

Wartość nominalna pasywów nie spłaconych na koniec roku oznacza wartość nominalną.

Wartość nominalna pasywów powiązanych z indeksem odpowiada wartości nominalnej dostosowanej o zmianę wartości majątku powiązaną ze wskaźnikiem przypadającej na koniec roku.

Pasywa wyrażone w obcej walucie lub wymienione na mocy umów — z jednej obcej waluty na jedną lub więcej obcych walut — są przeliczane na inne obce waluty według kursu uzgodnionego w ramach tych umów i są przeliczane na walutę krajową w oparciu o reprezentatywny rynkowy kurs walutowy z ostatniego dnia roboczego każdego roku.

Pasywa wyrażone w walucie krajowej i wymienione na obcą walutę w oparciu o umowy są przeliczane na obcą walutę według kursu uzgodnionego w ramach tych umów i są przeliczane na walutę krajową w oparciu o reprezentatywny rynkowy kurs walutowy z ostatniego dnia roboczego każdego roku.

Pasywa wyrażone w walucie obcej i wymienione na mocy umów na walutę krajową, są przeliczane na walutę krajową według kursu uzgodnionego w ramach tych umów.

↓ 475/2000 art. 1 pkt 1
(dostosowany)

6. ☒ „☒ Produkt krajowy brutto ☒” ☒ oznacza produkt krajowy brutto według bieżących cen rynkowych (PKB według cen rynkowych) (B.1*g), zgodnie z definicją w ESA 95.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 1

Artykuł 2

1. Dane określające planowany poziom deficytu publicznego oraz długu publicznego oznaczają dane ustalone przez Państwa Członkowskie na rok bieżący. Stanowią one najnowsze oficjalne prognozy, uwzględniające ostatnio podjęte decyzje budżetowe oraz najnowsze wydarzenia i perspektywy gospodarcze. Ich przygotowanie powinno następować możliwie najbliżej terminu przekazania danych.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 1
(dostosowany)

2. Dane określające rzeczywisty poziom deficytu publicznego oraz długu publicznego oznaczają szacowane, wstępne, nie w pełni ostateczne lub ostateczne wyniki za poprzedni rok. Dane planowane wraz z danymi rzeczywistymi ☒ tworzą ☒ szereg czasowy spójny pod względem definicji i pojęć.

ROZDZIAŁ II

Zasady składania sprawozdań i ich zakres

Artykuł 3

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 2
(dostosowany)

1. Państwa Członkowskie składają Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ sprawozdania na temat planowanego i rzeczywistego deficytu publicznego oraz wysokości długu publicznego dwa razy w roku: po raz pierwszy – przed dniem 1 kwietnia roku bieżącego (roku n), a po raz drugi – przed dniem 1 października roku n.

Państwa Członkowskie informują Komisję ☒ (Eurostat) ☒, które organy krajowe są odpowiedzialne za składanie sprawozdań w ramach procedury nadmiernego deficytu.

2. Przed dniem 1 kwietnia roku n Państwa Członkowskie:

- a) podają Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ planowany deficyt publiczny na rok n, aktualne dane szacunkowe określające rzeczywisty deficyt publiczny na rok n-1 oraz rzeczywiste deficyty publiczne dla lat n-2, n-3 i n-4;
- b) podają Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ równocześnie dane planowane na rok n oraz dane rzeczywiste za lata n-1, n-2, n-3 i n-4 dotyczące odpowiadających im deficytów budżetowych na rachunku funduszy publicznych zgodnie z najpowszechniej przyjętą w danym kraju definicją wraz z danymi, które wyjaśniają przejście pomiędzy danym deficytem budżetowym na rachunku funduszy publicznych i deficytem publicznym w podsektorze S.1311;
- c) podają Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ równocześnie dane rzeczywiste za lata n-1, n-2, n-3 i n-4 dotyczące odpowiadających im bilansów roboczych oraz dane wyjaśniające przejście pomiędzy bilansem roboczym każdego podsektora rządowego a deficytem publicznym w podsektorach S.1312, S.1313 i S.1314, publicznego na koniec roku n oraz wysokość rzeczywistego długu publicznego na koniec lat n-1, n-2, n-3 i n-4;
- d) przekazują Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ planowaną wysokość długu publicznego na koniec roku n oraz wysokość rzeczywistego długu publicznego na koniec lat n-1, n-2, n-3 i n-4;
- e) podają Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ równocześnie dane za lata n-1, n-2, n-3 i n-4, wyjaśniające udział deficytu publicznego i inne istotne czynniki, które przyczyniają się do zmian w wysokości ich długu publicznego w podziale na podsektory.

3. Przed dniem 1 października roku n Państwa Członkowskie przekazują Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒:

- a) zaktualizowany planowany deficyt publiczny na rok n oraz rzeczywiste deficyty publiczne za lata n-1, n-2, n-3 i n-4, oraz stosują się do wymogów określonych w ust. 2 lit. b) i c);
- b) zaktualizowany planowany poziom długu publicznego na koniec roku n oraz wysokość rzeczywistego długu publicznego na koniec lat n-1, n-2, n-3 i n-4, oraz stosują się do wymogów określonych w ust. 2 lit. e).

↓ 3605/93 (dostosowany)

4. Dane dotyczące planowanego deficytu publicznego, które przekazywane są Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ zgodnie z ust. 2 i 3, podawane są w walutach krajowych i dla lat budżetowych.

Dane dotyczące rzeczywistego deficytu publicznego i rzeczywistej wysokości długu publicznego, które przekazywane są Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ zgodnie z ust. 2 i 3, podawane są w walutach krajowych i dla lat kalendarzowych, z wyjątkiem aktualnych szacunków dla roku n-1, które mogą być podawane dla lat budżetowych.

W przypadku, gdy rok budżetowy nie jest tożsamy z rokiem kalendarzowym, Państwa Członkowskie podają również Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ dane dotyczące rzeczywistego deficytu publicznego i rzeczywistej wysokości długu publicznego w latach budżetowych dla dwóch lat budżetowych poprzedzających bieżący rok budżetowy.

↓ 3605/93 (dostosowany)
→₁ 475/2000 art. 1 pkt 3

Artykuł 4

Zgodnie z procedurą określoną w art. 3 ust. 1, 2 i 3 Państwa Członkowskie podają Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ dane dotyczące publicznych wydatków inwestycyjnych →₁ oraz wydatków związanych z odsetkami (ujednoliconych) ←.

↓ 3605/93 (dostosowany)

Artykuł 5

Państwa Członkowskie podają Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ prognozowane wielkości produktu krajowego brutto na rok n oraz rzeczywistą wielkość produktu krajowego brutto dla lat n-1, n-2, n-3 i n-4 w takich samych terminach, jak określone w art. 3 ust. 1.

Artykuł 6

1. Państwa Członkowskie informują Komisję ☒ (Eurostat) ☒ o wszelkich istotnych korektach w już przekazanych danych dotyczących rzeczywistego i planowanego deficytu publicznego i długu publicznego, jak tylko informacje takie są dostępne.

2. Istotne korekty w już przekazanych danych dotyczących wysokości rzeczywistego deficytu i długu publicznego są odpowiednio udokumentowane. W każdym przypadku ☒ zostają ☒ zgłoszone i odpowiednio udokumentowane korekty, które powodują przekroczenie wartości referencyjnych określonych w Protokole ☒ w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu ☒ lub korekty oznaczające, że Państwo Członkowskie już nie przekracza wskazanych wartości referencyjnych.

Artykuł 7

Państwa Członkowskie podają do wiadomości publicznej dane dotyczące rzeczywistego deficytu publicznego i wysokości rzeczywistego długu publicznego oraz inne dane za lata poprzednie, które zostały przekazane Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ zgodnie z art. 3 – 6.

ROZDZIAŁ III

Jakość danych

Artykuł 8

1. Komisja (Eurostat) dokonuje systematycznej oceny jakości zarówno rzeczywistych danych przekazanych przez Państwa Członkowskie, jak i rachunków sektora publicznego będących ich podstawą i opracowanych zgodnie z wymogami ESA 95 (zwanych dalej „rachunkami sektora publicznego”). Jakość danych rzeczywistych oznacza zgodność z zasadami rachunkowości, kompletność, wiarygodność, terminowe dostarczanie oraz spójność danych statystycznych. Ocena będzie koncentrować się na dziedzinach określonych w wykazach pochodzących od Państw Członkowskich, takich jak wydzielenie sektora publicznego, klasyfikacja transakcji i zobowiązań publicznych oraz czas rejestracji.

2. Państwa Członkowskie dostarczają Komisji (Eurostatowi) jak najszybciej odpowiednich informacji statystycznych, o które są proszone w związku z oceną jakości danych, bez

uszczerbku dla przepisów rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97 dotyczących poufności danych statystycznych.⁸

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4
(dostosowany)

„Informacje statystyczne”, o których mowa w ust. 1, ☒ są ☐ ograniczone do informacji absolutnie niezbędnych do sprawdzenia zgodności z regułami ESA. W szczególności informacje statystyczne oznaczają:

- a) dane z rachunków krajowych;
- b) wykazy;
- c) tabele notyfikacji procedury nadmiernego deficytu;
- d) dodatkowe kwestionariusze i wyjaśnienia związane z notyfikacjami.

Format kwestionariuszy ☒ jest ☐ określany przez Komisję (Eurostat) po zasięgnięciu opinii Komitetu ds. Statystyki Walutowej, Finansowej i Bilansu Płatniczego (zwanym dalej „CMFB”).

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4

3. Komisja (Eurostat) systematycznie składa Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdania dotyczące jakości rzeczywistych danych przekazanych przez Państwa Członkowskie. Sprawozdanie obejmuje ogólną ocenę rzeczywistych danych przekazanych przez Państwa Członkowskie pod względem zgodności z zasadami rachunkowości, kompletności, rzetelności, terminowego dostarczania oraz spójności tych danych.

Artykuł 9

1. Państwa Członkowskie dostarczają Komisji (Eurostatowi) szczegółowy wykaz metod, procedur oraz źródeł wykorzystywanych do opracowywania danych dotyczących rzeczywistego deficytu i długu oraz rachunków sektora publicznego będących ich podstawą.

2. Wykazy są przygotowywane zgodnie z wytycznymi przyjętymi przez Komisję (Eurostat) po konsultacji z CMFB.

3. Wykazy te podlegają aktualizacji w miarę wprowadzania zmian do metod, procedur oraz źródeł przyjętych przez Państwa Członkowskie w celu opracowywania ich danych statystycznych.

4. Państwa Członkowskie podają swoje wykazy do wiadomości publicznej.

5. Kwestie, o których mowa w ust. 1–3, mogą zostać poruszone podczas wizyt i inspekcji wskazanych w art. 11.

⁸ Dz.U. L 52, 22.2.1997, s. 1.

Artykuł 10

1. W przypadku wątpliwości dotyczących prawidłowego stosowania zasad rachunkowości ESA 95, dane Państwo Członkowskie zwraca się ono do Komisji (Eurostatu) z wnioskiem o wyjaśnienie. Komisja (Eurostat) natychmiast bada daną kwestię i przekazuje swoje wyjaśnienie takiemu Państwu Członkowskiemu, oraz – zależnie od okoliczności – przekazuje wyjaśnienie CMFB.
2. W przypadkach, które zdaniem Komisji lub danego Państwa Członkowskiego są złożone albo są przedmiotem ogólnego zainteresowania, Komisja (Eurostat) podejmuje decyzję po konsultacji z CMFB. Bez uszczerbku dla przepisów rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97 dotyczących poufności informacji statystycznych, Komisja (Eurostat) przekazuje swoje decyzje do publicznej wiadomości wraz z opinią CMFB.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4
(dostosowany)

Artykuł 11

1. Komisja (Eurostat) zapewnia utrzymywanie stałego dialogu z organami statystycznymi Państw Członkowskich. W tym celu Komisja (Eurostat) ☒ składa ☒ we wszystkich Państwach Członkowskich systematyczne wizyty konsultacyjne, a także przeprowadza ewentualne inspekcje metodologiczne.
2. Wizyty konsultacyjne mają na celu przegląd przekazywanych danych, zbadanie kwestii metodologicznych, omówienie procesów statystycznych i źródeł przedstawionych w wykazach oraz ocenę zgodności z zasadami rachunkowości. Wizyty konsultacyjne ☒ są ☒ wykorzystywane do zidentyfikowania zagrożeń lub potencjalnych problemów dotyczących jakości przekazywanych danych.
3. Zakres inspekcji metodologicznych ☒ ogranicza ☒ się do kwestii czysto statystycznych. ☒ Odzwierciedla się to ☒ w składzie delegacji, o których mowa w art. 12.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4

Inspekcje metodologiczne mają na celu monitorowanie procesów i rachunków sektora publicznego stanowiących uzasadnienie dla przekazywanych danych rzeczywistych oraz wyciągnięcie szczegółowych wniosków na temat jakości przekazywanych danych, jak określono w art. 8 ust. 1.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4
(dostosowany)

Inspekcje metodologiczne ☒ są ☒ przeprowadzane jedynie w przypadkach stwierdzenia, że jakość danych jest poważnie zagrożona lub narażona na potencjalne problemy, zwłaszcza w związku z metodami, pojęciami i klasyfikacjami stosowanymi w odniesieniu do danych, które Państwa Członkowskie mają obowiązek podawać.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4

4. Wstępne ustalenia z wizyt konsultacyjnych oraz inspekcji metodologicznych Komisja (Eurostat) przekazuje danym Państwom Członkowskim w celu ustosunkowania się do nich.

Artykuł 12

1. Przeprowadzając w Państwach Członkowskich inspekcje metodologiczne, Komisja (Eurostat) może poprosić o pomoc ekspertów w dziedzinie rachunków narodowych, zaproponowanych na zasadzie dobrowolności przez inne Państwa Członkowskie, oraz pracowników innych departamentów Komisji.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4
(dostosowany)

Wykaz ekspertów zajmujących się rachunkami krajowymi, do których Komisja ☒ (Eurostat) ☒ może zwracać się o pomoc, zostanie utworzony na podstawie wniosków przesłanych do Komisji ☒ (Eurostatu) ☒ przez krajowe organy odpowiedzialne za sprawozdawczość w procedurze nadmiernego deficytu.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4

2. Państwa Członkowskie podejmują wszelkie niezbędne środki w celu ułatwienia przeprowadzenia inspekcji metodologicznych. Inspekcje te są ograniczone do krajowych organów zaangażowanych w pracę nad sprawozdaniami dotyczącymi procedury nadmiernego deficytu. Jednakże Państwa Członkowskie zapewniają, aby ich służby bezpośrednio lub pośrednio zaangażowane w sporządzanie rachunków sektora publicznego i długu publicznego, a w razie potrzeby także ich organy krajowe ponoszące odpowiedzialność służbową za kontrolę rachunków publicznych udzielały pracownikom Komisji lub innym ekspertom, o których mowa w ust. 1, pomocy niezbędnej przy wypełnianiu ich obowiązków, w tym udostępniały dokumenty uzasadniające przekazane dane w zakresie rzeczywistego deficytu i długu oraz będące ich podstawą rachunki sektora publicznego. Pochodzące z krajowego systemu statystycznego dane poufne są przekazywane jedynie Komisji (Eurostatowi).

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4
(dostosowany)

Bez uszczerbku dla ogólnego zobowiązania Państw Członkowskich do stosowania wszelkich środków niezbędnych do ułatwiania wizyt metodologicznych, rozmówcami ☒ Komisji (☒ Eurostatu ☒) ☒ w kontekście wizyt metodologicznych, o których mowa w ust. 1, są w każdym Państwie Członkowskim służby odpowiedzialne za sprawozdawczość w procedurze nadmiernego deficytu.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4

3. Komisja (Eurostat) zapewnia, aby pracownicy i eksperci biorący udział w wizytach i inspekcjach spełniali wszelkie gwarancje w zakresie kompetencji fachowych, niezależności zawodowej oraz przestrzegania poufności.

Artykuł 13

Komisja (Eurostat) składa Komitetowi Ekonomiczno-Finansowemu sprawozdanie na temat ustaleń z wizyt konsultacyjnych i inspekcji metodologicznych, w tym także ewentualnych uwag danego Państwa Członkowskiego dotyczących tych ustaleń. Sprawozdania te wraz z ewentualnymi uwagami danego Państwa Członkowskiego, po przekazaniu Komitetowi Ekonomiczno-Finansowemu, są podawane do wiadomości publicznej, bez uszczerbku dla przepisów rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97 dotyczących poufności informacji statystycznych.

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4
(dostosowany)

ROZDZIAŁ IV

Dostarczanie danych przez Komisję ☒ (Eurostat) ☒

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4

Artykuł 14

1. W terminie trzech tygodni od terminów składania sprawozdań, o których mowa w art. 3 ust. 1, lub po korektach, o których mowa w art. 6 ust. 1, Komisja (Eurostat) dostarcza danych dotyczących rzeczywistego deficytu publicznego i długu publicznego do celów stosowania Protokołu w sprawie procedury nadmiernego deficytu. Dane te dostarczane są poprzez opublikowanie.

2. Komisja (Eurostat) nie opóźnia dostarczenia danych dotyczących rzeczywistego deficytu publicznego i długu publicznego Państw Członkowskich w przypadku nieprzekazania przez Państwo Członkowskie własnych danych.

Artykuł 15

1. Komisja (Eurostat) może zgłosić zastrzeżenia co do jakości rzeczywistych danych przekazanych przez Państwa Członkowskie. Nie później niż trzy dni robocze przed planowaną datą publikacji, Komisja (Eurostat) powiadamia zainteresowane Państwa Członkowskie oraz Przewodniczącego Komitetu Ekonomiczno-Finansowego o zastrzeżeniach, które zamierza zgłosić i podać do wiadomości publicznej. W przypadku, gdy

dana kwestia zostanie rozstrzygnięta po opublikowaniu danych i zastrzeżeń, wycofanie zastrzeżeń zostaje niezwłocznie po tym podane do wiadomości publicznej.

2. Komisja (Eurostat) może skorygować dane rzeczywiste przekazane przez Państwa Członkowskie i dostarczyć danych skorygowanych oraz uzasadnienie korekt, w przypadku, gdy istnieją dowody na to, że dane rzeczywiste przekazane przez Państwa Członkowskie nie spełniają wymagań art. 8 ust. 1. Nie później niż trzy dni robocze przed planowaną datą publikacji, Komisja (Eurostat) powiadamia zainteresowane Państwa Członkowskie oraz Przewodniczącego Komitetu Ekonomiczno- Finansowego o skorygowanych danych oraz uzasadnieniu korekt.

ROZDZIAŁ V

Przepisy ogólne

↓ 2103/2005 art. 1 pkt 4
(dostosowany)

Artykuł 16

1. Państwa Członkowskie gwarantują, że rzeczywiste dane przekazane Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ zostały dostarczone zgodnie z zasadami określonymi w art. 10 rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97. W tym względzie, obowiązkiem narodowych organów statystycznych jest zapewnienie zgodności przekazanych danych z art. 1 ☒ niniejszego rozporządzenia ☒ oraz z podstawowymi zasadami rachunkowości ESA 95.

2. Państwa Członkowskie podejmą wszelkie właściwe środki w celu zagwarantowania, że pracownicy odpowiedzialni za przekazywanie Komisji ☒ (Eurostatowi) ☒ rzeczywistych danych oraz będących ich podstawą rachunków sektora publicznego działają zgodnie z zasadami określonymi w art. 10 rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97.

Artykuł 17

W przypadku podjęcia przez Parlament Europejski i Radę lub Komisję, zgodnie z zasadami dotyczącymi kompetencji i procedurą określonymi w Traktacie oraz w rozporządzeniu (WE) nr [2223/96], decyzji o zmianie ESA 95 lub jego metodologii, Komisja wprowadza w art. 1 i 3 ☒ niniejszego rozporządzenia ☒ nowe odesłania do ESA 95.



Artykuł 18

Rozporządzenie (WE) nr 3605/93 traci moc.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

Artykuł 19

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*



ZAŁĄCZNIK I

Uchylone rozporządzenie i wykaz jego kolejnych zmian

Rozporządzenie Rady (WE) nr 3605/93	(Dz.U. L 332 z 31.12.1993, str. 7)
Rozporządzenie Rady (WE) nr 475/2000	(Dz.U. L 58 z 3.3.2000, str. 1)
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 351/2002	(Dz.U. L 55 z 26.2.2002, str. 23)
Rozporządzenie Rady (WE) nr 2103/2005	(Dz.U. L 337 z 22.12.2005, str. 1)

ZAŁĄCZNIK II

TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (WE) nr 3605/93	Niniejsze rozporządzenie
Sekcja 1	Rozdział I
Artykuł 1 ustęp 1 - 5	Artykuł 1 ustęp 1 - 5
Artykuł 2	Artykuł 1 ustęp 6
Artykuł 3	Artykuł 2
Sekcja 2	Rozdział II
Artykuł 4 ustęp 1	Artykuł 3 ustęp 1
Artykuł 4 ustęp 2 tiret pierwsze do piątego	Artykuł 3 ustęp 2 litera a) - e)
Artykuł 4 ustęp 3 tiret pierwsze i drugie	Artykuł 3 ustęp 3 litera a) - b)
Artykuł 4 ustęp 4	Artykuł 3 ustęp 4
Artykuł 5	Artykuł 4
Artykuł 6	Artykuł 5
Artykuł 7	Artykuł 6
Artykuł 8	Artykuł 7
Sekcja 2a	Rozdział III
Artykuł 8a ustęp 1	Artykuł 8 ustęp 1
Artykuł 8a ustęp 2 akapit pierwszy	Artykuł 8 ustęp 2 akapit pierwszy
Artykuł 8a ustęp 2 akapit drugi tiret pierwsze do czwartego	Artykuł 8 ustęp 2 akapit drugi litery a) - d)
Artykuł 8a ustęp 2 akapit trzeci	Artykuł 8 ustęp 2 akapit trzeci
Artykuł 8a ustęp 3	Artykuł 8 ustęp 3
Artykuł 8b	Artykuł 9
Artykuł 8c	Artykuł 10
Artykuł 8d akapit pierwszy zdanie pierwsze i drugie	Artykuł 11 ustęp 1

Artykuł 8d akapit pierwszy zdanie trzecie	Artykuł 11 ustęp 3 akapit trzeci
Artykuł 8d akapit drugi zdanie pierwsze i drugie	Artykuł 11 ustęp 2
Artykuł 8d akapit drugi zdanie trzecie	Artykuł 11 ustęp 3 akapit drugi
Artykuł 8d akapit drugi zdanie czwarte i piąte	Artykuł 11 ustęp 3 akapit pierwszy
Artykuł 8d akapit trzeci	Artykuł 11 ustęp 4
Artykuł 8e	Artykuł 12
Artykuł 8f	Artykuł 13
Sekcja 2b	Rozdział IV
Artykuł 8g	Artykuł 14
Artykuł 8h	Artykuł 15
Sekcja 2c	Rozdział V
Artykuł 8i	Artykuł 16
Artykuł 8j	Artykuł 17
_____	Artykuł 18
_____	Artykuł 19
_____	Załącznik I
_____	Załącznik II